



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
12 May 2006\*

Russian  
Original: English

---

**Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли**  
Тридцать девятая сессия  
Нью-Йорк, 19 июня - 7 июля 2006 года

**Проект законодательных положений  
об обеспечительных мерах и форме арбитражного  
соглашения – проект декларации относительно  
толкования статей II (2) и VII (1) Нью-йоркской  
конвенции 1958 года о признании и приведении  
в исполнение иностранных арбитражных решений**

**Подборка замечаний правительств и международных  
организаций**

Добавление

## Содержание

	<i>Стр.</i>
II. Замечания, полученные от государств-членов и международных организаций . . . . .	2
A. Государства-члены . . . . .	2
4. Бельгия . . . . .	2

---

\* Настоящая записка представляется с задержкой по причине ее позднего получения.



## **II. Замечания, полученные от государств-членов и международных организаций**

### **A. Государства-члены**

#### **4. Бельгия**

[Подлинный текст на французском языке]  
[12 мая 2006 года]

Настоящие замечания касаются только проекта законодательных положений о письменной форме арбитражного соглашения и проекта декларации относительно толкования Нью-Йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений.

1. В отношении проекта законодательных положений о письменной форме арбитражного соглашения можно сделать три замечания.

1.1. Первое из этих замечаний связано с тем, что в этом проекте законодательных положений изложены два различных предложения о пересмотре статьи 7 Типового закона о международном торговом арбитраже и что, как представляется, предусмотрена возможность утверждения Комиссией этих двух предложений одновременно.

Вместе с тем эти два предложения, по-видимому, противоречат друг другу, поскольку первое из них призвано смягчить содержащееся в статье 7 требование письменной формы арбитражного соглашения, в то время как цель второго предложения – устранить это требование.

В этой связи, по мнению Бельгии, следует сделать соответствующий выбор, и предпочтительным является первое предложение, призванное смягчить это требование.

Требование письменной формы арбитражного соглашения является законным с учетом последствий соглашения для основного права доступа к судам. Смягчение этого требования и, следовательно, приведение его в соответствие с потребностями международной торговли представляется разумным, однако Бельгия полагает, что простое его устранение было бы чрезмерным.

1.2. Второе замечание касается содержания первого из вышеупомянутых предложений о пересмотре статьи 7 Типового закона и, в частности, формулировки его пункта 3.

Бельгия полагает, что данные положения не следует толковать в том смысле, что какой-либо документ в письменной форме, не имеющий никакого отношения к сторонам, например экземпляр регламента какого-либо арбитражного органа, может рассматриваться в качестве арбитражного соглашения в письменной форме.

Напротив, пункт 3 статьи 7 следует толковать в том смысле, что, с одной стороны, во всех случаях должен иметь место письменный документ, подготовленный по меньшей мере одной из сторон, например письменное предложение, пусть даже в упрощенной форме, заключить арбитражное

соглашение, но что, с другой стороны, нет необходимости документального подтверждения завершения договорного процесса с помощью заключения договора "в должной форме", поскольку на основе имеющегося письменного документа будет существовать возможность доказать его завершение.

В пояснительном замечании следует более четко осветить этот вопрос.

1.3. В дополнение к предыдущему замечанию Бельгия хотела бы уточнить, что она не поддерживает изменение статьи 35.2 Типового закона, предложенное с целью смягчить требование, согласно которому сторона, требующая приведения в исполнение арбитражного решения, должна представить оригинал арбитражного соглашения.

Такое изменение создало бы нежелательное расхождение между Типовым законом и Нью-йоркской конвенцией.

2. Что касается проекта декларации относительно толкования Нью-йоркской конвенции, то представляется разумным принимать во внимание, что цель этой декларации для толкования заключается в том, чтобы установить связь между предлагаемыми изменениями статьи 7 Типового закона и Нью-йоркской конвенцией.

В этой связи, по мнению Бельгии, если целью пересмотра статьи 7 Типового закона является смягчение содержащегося в этой статье требования письменной формы арбитражного соглашения (см. пункт 1.1 выше), то цель декларации о толковании должна заключаться в том, чтобы рекомендовать учитывать подобное смягчение требования при толковании аналогичного требования письменной формы, сформулированного в статье II Нью-йоркской конвенции.

По этой причине Бельгия выражает сомнения в целесообразности включения в декларацию ссылку на статью VII Нью-йоркской конвенции, поскольку упоминание этой статьи в настоящем контексте означает игнорирование статьи II Конвенции.